

خسونت پرهیزی

تاریخ یک اندیشه خطرناک

مارک کورلانسکی

ترجمه عبدالرضا (هوشنگ) مهدوی

نشر پیکان

تهران ، ۱۳۹۰

Kurlansky, Mark

کورلانسکی، مارک

سرشناسه:

خشونت پرهیزی / مارک کورلانسکی؛ با مقدمه دالایی لاما؛

عنوان و نام پدیدآور:

ترجمه عبدالرضا (هوشنگ) مهدوی.

تهران: پیکان، ۱۳۸۹.

مشخصات نشر:

۲۸۲ ص: مصور.

مشخصات ظاهری:

978-964-328-714-6

شابک:

وضعیت فهرست نویسی: فيها

Nonviolence: the history of a dangerous idea.

عنوان اصلی:

موضوع: عدم خشونت

مهدوی، عبدالرضا هوشنگ، ۱۳۰۹ -، مترجم

شناسه افزوده:

بستان - دزین - رگیا - منشو، دالایی لاما چهاردهم، ۱۹۳۵ - م.، مقدمه نویس

شناسه افزوده:

Bstan - dzin - rgya - mtsho, Dalai Lama XIV

شناسه افزوده:

HM ۱۲۸۱ / ۵ خ ۱۳۸۹

رده بندی کنگره:

۳۰۳/۶۱

رده بندی دیویی:

۲۱۸۷۱۴۹

شماره کتابشناسی ملی:



NONVIOLENCE

Modern Library, New York, 2006

Mark Kurlansky

Ardesbir.Tabrizi@yahoo.com

خشونت پرهیزی

مارک کورلانسکی

مترجم: عبدالرضا (هوشنگ) مهدوی

ویراستار: اردشیر تبریزی

آماده سازی و اجرا: دایره تولید نشر پیکان، فهیمه محبی زنگنه

ناظر فنی چاپ: هومن علمی کتابفروش

حروفچین و صفحه آرا: مهین ولوی

طراح جلد: علی سلیمی خلیق

لینوگرافی: صحیفه نور

چاپ و صحافی: چاپخانه نشر پیکان

تویت چاپ: اول، ۱۳۹۰

تیراژ: ۲۰۰۰

بها: ۶۶۰۰ تومان

حق چاپ و نشر این اثر برای نشر پیکان محفوظ است.

دفتر نشر و پخش: ابتدای خیابان پاسداران، گل نبی، ناطق نوری (زمره)، بن بست طلائی، پلاک ۴

تلفن و دورنگار: ۲۲۸۷۳۱۳۸ (۴ خط)

www.paykanpress.ir

فهرست

هفت	مقدمه ناشر
۳	مقدمه
۷	۱. موجودات ناقص
۲۵	۲. مسئله با دولت‌ها
۴۳	۳. جنبش صلح جنایتکار
۶۷	۴. دردسرها فرینان
۸۵	۵. معضل اشخاص غیرعادی
۱۰۷	۶. انقلاب طبیعی
۱۲۵	۷. صلح و برده‌داری
۱۵۷	۸. نفرین ملت‌ها
۱۸۱	۹. جنگ عادلانه مطلوب
۲۰۹	۱۰. حکومت اراذل و قانون جاذبه
۲۴۳	۱۱. طلایه‌های تصادفی امید
۲۶۹	بیست و پنج درس
۲۷۳	کتاب‌شناسی
۲۸۱	درباره نویسنده

مقدمه ناشر

اغلب خوانندگان کتاب‌های حوزه تاریخ و سیاست با تألیفات و ترجمه‌های دکتر عبدالرضا (هوشنگ) مهدوی به خوبی آشنایی دارند. استقبال وسیع از این آثار از سوی جامعه دانشگاهی و کثرت استفاده از آن‌ها به عنوان کتاب مرجع در پایان‌نامه‌های دانشگاهی، خودگواه معتبری در خصوص جایگاه این کتاب‌ها در بین آثار مربوط به تاریخ و علوم سیاسی است. خشونت‌پرهیزی جدیدترین ترجمه ایشان در حوزه اندیشه سیاسی است که تلاش می‌کند نظریه عدم کاربرد خشونت در منازعات سیاسی را از دیدگاه یکی از نظریه‌پردازان آن، مارک کورلانسکی نویسنده معروف نیویورک تایمز، برای خواننده بیان کند. بدیهی است که مطالب مطرح شده در این کتاب، دیدگاه نویسنده است و برخی از این مطالب لزوماً با واقعیت مطابقت ندارد.

قتل یک نفر جرم جنایی است و جنایت به شمار می‌رود. قتل ده نفر افزایش جرم به ده برابر است. قتل صد نفر گسترش آن به صد برابر است. این اصل را همه فرمانروایان جهان به خوبی می‌شناسند، با وجود این هنگامی که نوبت به بزرگ‌ترین جنایت می‌رسد - جنگ کردن با کشوری دیگر و قتل میلیون‌ها نفر - آن را ستایش می‌کنند.

آشکار است که آن‌ها نمی‌دانند این کار اشتباه است زیرا چنین کارهای زشتی را برای اینکه در دسترس آیندگان قرار گیرد، ثبت می‌کنند. اگر بدانند که اشتباه می‌کنند، چرا باید دلشان بخواهد که آن را ثبت کنند و در دسترس آیندگان قرار دهند؟

اگر مردی با مشاهده یک سیاه‌پوست کوچک بگوید او سیاه است، حرف درستی زده است ولی اگر بگوید گروهی سیاه‌پوست بگوید آنان سفیدند، معلوم می‌شود چنین مردی فرق میان سیاه و سفید را تشخیص نمی‌دهد. و اگر او پس از چشیدن مایعی تلخ بگوید شیرین است، روشن است که قادر نیست فرق میان شیرینی و تلخی را تشخیص بدهد. بنابراین کسانی که یک جرم کوچک را همان‌طور که هست می‌شناسند ولی سنگدلی بزرگ‌ترین جنایات - جنگ با کشوری دیگر - را تشخیص نمی‌دهند، بلکه عملاً آن را ستایش می‌کنند نمی‌توانند تفاوت میان درست و نادرست را تشخیص بدهند. از این رو فرمانروایان جهان درباره‌ی درست و نادرست دستخوش سردرگمی هستند.

موری، فیلسوف چینی.

حدود ۳۹۱ - ۴۷۰ قبل از میلاد

من نفرت داشتن را بس دشوار می‌یابم و هنگامی که نفرت ندارم احساس می‌کنم که ما گروهی کوچک و بسیار تنها در جهان هستیم.

نامه‌ی برتراند راسل به کولت

نویسنده‌ی فرانسوی: ۱۹۱۸

مقدمه

مهاثما گاندی اندیشه دیرینه اما تیر و مند آهیسما یا خشونت پرهیزی را در پیش گرفت و ملت های سراسر جهان را با آن آشنا ساخت و مارتین لوتر کینگ^۱ راه او را دنبال کرد. بنابراین نویسنده این کتاب حق دارد متذکر شود که مقامات دولتی هر دوی آن ها را با بدگمانی می نگرستند، ولی سرانجام هر دو موفق شدند تحولاتی گسترده در جوامعی که در آن زندگی می کردند به وجود آورند. ضروری است در اینجا توضیح داده شود که خشونت پرهیزی صرفاً به معنای نبود خشونت نیست و چیزی مثبت تر و پرمعنی تر از آن است. مفهوم واقعی خشونت پرهیزی رحم و شفقت است که یک پاسخ صرفاً احساساتی و منفی نبوده، بلکه انگیزه ای منطقی برای عمل می باشد.

تجربه شکست واقعی، تشویق احساس نزدیکی با دیگران توأم با

1. Martin Luther King

احساس مسئولیت برای رفاه و بهروزی آنان است. این کار هنگامی صورت می‌گیرد که بپذیریم ملت‌های دیگر نیز در مطالبه خوشبختی و گریز از درد و رنج عیناً نظیر خودمان می‌اندیشند.

روشن است که هرگاه راهکار درستی در پیش بگیریم و تلاش‌های استواری به عمل آوریم، حتی در موقعیت‌های سخت توأم با خشونتی که پیش می‌آید، اعتماد و تفاهم می‌تواند اعاده شود. پاسخگویی خشونت با خشونت به ندرت مقتضی و مطلوب است و به نتیجه می‌رسد. لیکن هنگامی که امور به راحتی پیش می‌رود بحث درباره خشونت پرهیزی وزن زیادی نخواهد داشت. اما هنگامی که امور دستخوش اختلال و دشواری می‌شود و رو به وخامت می‌رود، باید به فکر بیفتیم و اقدام به خشونت پرهیزی کنیم.

بزرگ‌ترین دستاورد مهاتما گاندی تجدید حیات و به کارگیری خشونت پرهیزی در دوران معاصره تنها در سیاست بلکه در زندگی روزمره است. یکی دیگر از جنبه‌های مهم میراث گاندی این بود که موفق شد استقلال هند را به سادگی و با گفتن حقیقت کسب نماید. سیاست خشونت پرهیزی او اصولاً بر پایه نیروی حقیقت استوار بود. فروپاشی بی‌سابقه رژیم‌های سرکوبگر کمونیستی در سال‌های اخیر در بسیاری از نقاط جهان یک بار دیگر نشان داده است که حتی دهه‌ها سرکوب قادر نیست اراده مردم را درباره زندگی در آزادی و عزت و رفاه نابود کند.

امید است که کتاب آقای کورلانسکی نه تنها جلب توجه کند، بلکه اثری ژرف بر خواننده باقی بگذارد. نشانه توفیق در این امر این خواهد

بود که هرگاه منازعه و اختلافی درمی گیرد، نخستین واکنش ما این باشد که از خودمان بپرسیم چگونه می توان اختلاف را از طریق بحث و گفتگو حل کرد و نه از راه استعمال زور و قوه قهریه.

www.ketab.ir